

30-161.
Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

20. jaanuar 1961

Nr. 2 (55)

2. aastakäik

SISUKORD

Kokkulepe majandusliku ja tehnilise koostöö kohta Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Gaana Vabariigi vahel.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus NSV Liidu Transpordiehituse Ministeriumi ehitusvalitsuse «Kievmetrostroj» autasustamise kohta Lenini ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus NSV Liidu Transpordiehituse Ministeriumi riikliku projekteerimis- ja uurimisinstituudi «Metrogiprotans» autasustamise kohta Tööpunalipu ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus Stalino oblasti trusti «Dzeržinskugol» Dzeržinski-nimelise kaevanduse autasustamise kohta Tööpunalipu ordeniga.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus NSV Liidu rahvakunstniku aunimetuse andmise kohta S. T. Richterile.

II

9. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. A. Hromovi autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

III

Teadanne NSV Liidu Ülemnõukogu saadikute valimiste kohta.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumis.

Muudatused territooriumi administratiivses jaotuses.



Kokkulepe

majandusliku ja tehnilise koostöö kohta Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Gaana Vabariigi vahel

Lähtudes Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu ja Gaana Vabariigi vahelistest sõbralikest suhetest leppisid mõlemad valitsused kokku sõlmida kokkulepe, mille eesmärgiks on majandusliku ja tehnilise koostöö arendamine mõlema maa vahel. See kokkulepe põhineb vastastikusel kasul, võrdsusel, suveräänsuse austamisel ja lepinguosaliste siseasjadesse mittevahelesegamisel.

1. artikkel

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus nõustub osutama tehnilist kaasabi Gaana Vabariigile maavarade geoloogilistel luuretöödel, ehitusmaterjalide tööstuse ettevõtete, keskmise võimsusega hüdroelektrijaamade, põllumajandusliku tooraine töötlemise ettevõtete ja kalatööstuse ettevõtete ehitamisel, riiklike põllumajanduslike näidisfarmide loomisel, samuti ka teiste majandusharude objektide ehitamisel.

Ettevõtete ja muude objektide loetelu ning võimsus, samuti tehnilise kaasabi liigid, tähtajad ja ulatus iga ettevõtte ja objekti kohta määratakse lepinguosaliste poolt kindlaks pärast seda, kui lepinguosaliste eksperdid on uurinud vajalikke andmeid ühtede või teiste ettevõtete ja objektide ehitamise tehnilise ja majandusliku otstarbekuse kindlaksmääramiseks. Sel eesmärgil saadavad Nõukogude organisatsioonid omal kulul Gaanasse eksperte Gaana Vabariigi organisatsioonidega kooskõlastatud arvul ja tähtaegadel.

2. artikkel

Gaana Vabariigi valitsuse palvel teevad Nõukogude organisatsioonid koostöös Gaana organisatsioonidega luure- ja uurimistöid nende ettevõtete ja objektide kohta, mis ehitatakse Gaana Vabariigis NSV Liidu kaasabil.

Luure- ja uurimistööde iseloom, ulatus ja valmimise tähtajad ning lepinguosaliste osavõtu laad neist töödest määratakse kindlaks täiendavalt kokkuleppeis, mis sõlmitakse vastavalt käesolevale kokkuleppele.

Ülaltähendatud luure- ja uurimistööde tulemusena saadud andmete alusel annavad Nõukogude organisatsioonid Gaana organisatsioonidele vastavat informatsiooni ja konsultatsiooni.

3. artikkel

Nõukogude organisatsioonid on valmis peale 2. artiklis ettenähtud luure- ja uurimistööde läbiviimise tegema nende ettevõtete ja objektide projekteerimistööid, mis kuuluvad ehitamisele Nõukogude Liidu kaasabil, hankima neile ettevõtetele ja objektidele seadmeid ja materjale, mida ei leidu Gaana Vabariigis, samuti osutama tehnilist kaasabi ehitamisel (konsultatsioonid ja autori järelevalve), seadmete monteerimisel ja töökorra seadmisel ning ettevõtete käikulaskmisel. Selleks saadavad Nõukogude organisatsioonid Gaana Vabariiki nõukogude spetsialiste ja kvalifitseeritud töölisi lepinguosaliste poolt kooskõlastatud tähtaegadeks ja arvul. Samuti on Nõukogude organisatsioonid valmis osutama kaasabi gaana spetsialistide ettevalmistamisel töötamiseks Nõukogude Liidu kaasabil ehi-

tatavais ettevõtteis spetsialistide õpetamise teel kohapeal, samuti nende õpetamise teel taolistes nõukogude ettevõtteis.

Seoses 1. artiklis ettenähtud ettevõtete ja objektide ehitamisega kooskõlastatakse seadmete ja materjalide hankimise viisid ja kogus ning tehnilise kaasabi osutamise laad ja ulatus igal konkreetset juhul lepinguosaliste vahel ja määratakse kindlaks täiendavalt kokkuleppeis, mis sõlmitakse vastavalt käesolevale kokkuleppele.

4. artikkel

Nõukogude organisatsioonid annavad Gaanale üle tehnilise dokumentatsiooni, informatsiooni ja litsentsid, mis on vajalikud vastava toodangu valmistamise organiseerimiseks ettevõtteis ja objektidel, mis on ehitatud vastavalt käesolevale kokkuleppele. Ülaltähendatud dokumentatsioon ja tootmiseks vajalikud litsentsid antakse üle tasuta, kusjuures Gaana organisatsioonid tasuvad ainult Nõukogude organisatsioonide tegelikud kulud, mis on seotud dokumentatsiooni valmistamisega.

Üleantavat dokumentatsiooni ja litsentse kasutatakse ainult ülaltähendatud toodangu valmistamise eesmärgil Gaana Vabariigi piirides.

5. artikkel

Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu valitsus annab Gaana Vabariigi valitsusele laenu 160 000 000 (üks sada kuuskümmend miljonit) rubla (üks rubla sisaldab 0,222168 grammi puhast kulda) 2,5% aastas, et tasuda Nõukogude organisatsioonide poolt tehtavate projekteerimistöde ja NSV Liidu poolt Gaanale hangitavate seadmete ja materjalide eest, mis on vajalikud ettevõtetele ja objektidele, mis vastavalt käesolevale kokkuleppele ehitatakse Nõukogude Liidu kaasabil.

6. artikkel

Vastavalt 5. artiklile antavat laenu tasub Gaana Vabariigi valitsus iga ettevõtte ja objekti kohta eraldi 12 aasta jooksul iga-aastastes võrdsetes osades, alates üks aasta pärast seda, kui NSV Liit lõpetab antud ettevõtetele või objektile seadmete ja materjalide komplektse hankimise.

Laenu protsendid arvutatakse laenu vastava osa ärakasutamise kuupäevast ja tasutakse selle aasta esimese kvartali jooksul, mis järgneb aastale, mille eest need arvutati.

7. artikkel

Laenu tasumine ja selle protsentide maksimine toimub Gaana Vabariigi valitsuse poolt gaana kaupade hankimise teel Nõukogude Liidule ja/või naelsterlingites, samuti muus vabalt konverteeritavas valuutas pärast kooskõlastamist NSV Liidu Riigipanga ja Gaana Panga vahel.

Lepinguosalised kooskõlastavad kolm kuud enne laenu ja selle protsentide tasumise järjekordse aasta saabumist igaks kalendriaastaks kaupade nomenklatuuri ja hinnad, samuti nende hankimise koguse ja tähtsajad.

Laenu ja selle protsentide tasumisel naelsterlingites või muus vabalt konverteeritavas valuutas arvestatakse naelsterlingid või muu vabalt konverteeritav valuuta rubladeks ümber nimetatud valuutade pariteedi järgi maksepäeval.

8. artikkel

Laenu ja selle protsentide kasutamise ja tasumise arvestamise eesmärgil avavad NSV Liidu Riigipank ja Gaana Pank erilaenuarved ja määravad koos kindlaks antud arvete ja laenu arvelduste pidamise tehnilise korra.

9. artikkel

Nõukogude organisatsioonide kulud nõukogude spetsialistide, välja arvatud käesoleva kokkuleppe 1. artiklis mainitud spetsialistid, ja kvalifitseeritud tööliste komandeerimisel Gaana Vabariiki ja Gaana kodanike vastuvõtmisel NSV Liidus tootmis-tehniliseks õppuseks ja praktiseerimiseks tasutakse Gaana Vabariigi valitsuse poolt Gaana naeltes vastavate summade kandmise teel eriarvele, mille NSV Liidu Riigipank avab Gaana Pangas Nõukogude organisatsioonide kasuks, kes osutavad neid teeneid. Summasid sellelt arvelt võidakse kasutada Nõukogude organisatsioonide jooksvaiks kuludeks Gaana Vabariigis, samuti ka, pärast kooskõlastamist NSV Liidu Riigipanga ja Gaana Panga vahel, muudeks makseteks.

Juhul, kui Gaana naela pariteet naelsterlingi suhtes muutub, mis praegu võrdub üks Gaana nael ühe naelsterlingiga, arvestavad NSV Liidu Riigipank ja Gaana Pank vastavalt ümber käesolevas artiklis tähendatud eriarve saldo.

10. artikkel

Käesolevas kokkuleppes ettenähtud luure-, uurimis- ja projekteerimistööde tegemine, seadmete ja materjalide hankimine, nõukogude spetsialistide komandeerimine Gaana Vabariiki ja Gaana kodanike vastuvõtmine NSV Liidus õppimiseks toimub Nõukogude organisatsioonide poolt lepingute alusel, mis sõlmitakse Gaana organisatsioonidega, kes on selleks volitatud Gaana Vabariigi valitsuse poolt.

Käesoleva kokkuleppe järgi seadmete ja materjalide hankimise kogus, hinnad, tähtajad ja muud tingimused ja teenete osutamise ulatus, hinnad, tähtajad ja muud tingimused määratakse üksikasjaliselt kindlaks neis lepinguis.

Käesolev kokkulepe kuulub ratifitseerimisele vastavalt mõlemas riigis kehtestatud korrale ja jõustub ratifitseerimiskirjade vahetamise päeval, mis toimub Moskvas.

Sõlmitud Moskvas 4. augustil 1960. aastal kahes algeksemplaris, kumbki vene ja inglise keeles, kusjuures mõlemal tekstil on võrdne jõud.

Nõukogude Sotsialistlike
Vabariikide Liidu valitsuse
volitusel

S. SKATSKOV

Gaana Vabariigi valitsuse
volitusel

AIE KUMI

* *
*

Ratifitseeritud NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi poolt 7. detsembril 1960. aastal; Gaana Vabariigi presidendi poolt 10. oktoobril 1960. aastal. Ratifitseerimiskirjad vahetati Moskvas 23. detsembril 1960. aastal.

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**NSV Liidu Transpordiehituse Ministeeriumi ehitusvalitsuse
«Kievmetrostoi» autasustamise kohta Lenini ordeniga**

Kiievi allmaaraudtee ehitamisel saavutatud edu eest autasustada NSV Liidu Transpordiehituse Ministeeriumi **ehitusvalitsust «Kievmetrostoi» Lenini ordeniga.**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 11. jaanuaril 1961.

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**NSV Liidu Transpordiehituse Ministeeriumi riikliku projekteerimis- ja
uurimisinstituudi «Metrogiprotrans» autasustamise kohta
Tööpunalipu ordeniga**

Tunneli ja allmaaraudtee ehitamise kodumaise tehnika projekteerimisel ja arendamisel saavutatud edu eest autasustada NSV Liidu Transpordiehituse Ministeeriumi **riiklikku projekteerimis- ja uurimisinstituuti «Metrogiprotrans» Tööpunalipu ordeniga.**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 11. jaanuaril 1961.

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**Stalino oblasti trusti «Dzeržinskugol» Dzeržinski-nimelise kaevanduse
autasustamise kohta Tööpunalipu ordeniga**

Seoses Stalino oblasti trusti «Dzeržinskugol» Dzeržinski-nimelise kaevanduse 100. aastapäevaga ja märkides kaevanduse tööliste, insener-tehniliste töötajate ja teenistujate suuri teeneid rahvamajanduse varustamisel koksistuva söega autasustada **Dzeržinski-nimelist kaevandust Tööpunalipu ordeniga.**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 13. jaanuaril 1961.

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

NSV Liidu rahvakunstniku aunimetuse andmise kohta S. T. Richterile

Väljapaistvate teenete eest nõukogude kunsti alal ja meisterliku interpreteerimise eest anda NSV Liidu rahvakunstniku aunimetus Moskva Riikliku Filharmoonia kunstnikule, pianist Svjatoslav Teofili p. Richterile.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 13. jaanuaril 1961.

II

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

9 Sm. A. Hromovi autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Kauaaegse ja laitmatu töö eest vabariigi plaaniorganites autasustada sm. Aleksander Ivani p. Hromovit Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 10. jaanuaril 1961.

III

Teadaanne

NSV Liidu Ülemnõukogu saadikute valimiste kohta

18. detsembril 1960 toimusid valimised Liidunõukogusse Rjazani linnavalimisringkonnas nr. 281 ja Tšistopoli valimisringkonnas nr. 403. Liidunõukogu saadikuteks valiti:

Rjazani linnavalimisringkonnas nr. 281 sm. Jevgeni Antoni p. **Dundukov**, Rjazani administratiivse majanduspiirkonna Rahvamajanduse Nõukogu esimees;

Tšistopoli valimisringkonnas nr. 403 sm. Fikrjat Ahmedžani p. **Tabjev**, NLKP Tatari oblastikomitee esimene sekretär.

* * *

*

25. detsembril 1960 toimusid valimised Liidunõukogusse Kasahhi NSV Džambuli valimisringkonnas nr. 633 ja Rahvuste Nõukogusse Kasahhi NSV Karaganda maavalimisringkonnas nr. 105.

Liidunõukogu saadikuks Džambuli valimisringkonnas nr. 633 valiti sm. Isagali **Šaripov**, Kasahhi NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees.

Rahvuste Nõukogu saadikuks Karaganda maavalimisringkonnas nr. 105 valiti sm. Rahim Baigali p. **Baigalijev**, Kasahhi NSV Ministrite Nõukogu esimehe asetäitja, Kasahhi Rahvamajanduse Nõukogu esimees.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumis

Ulesannete eduka täitmise eest raudteeliini Koola—Nikel ehitamisel ja kõrgete tootmisnäitajate eest autasustas NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium oma seadlusega 31. detsembrist 1960 NSV Liidu ordenite ja medalitega NSV Liidu Transpordiehituse Ministeeriumi trusti «Kirovsktransstroj» ja teiste organisatsioonide 80 töölise, insener-tehnilist töötajat ja teenistajat.

Lenini ordeniga autasustati 5, Tööpunalipu ordeniga 10, ordeniga «Austuse märk» 15, medaliga «Töövapruse eest» 20 ja medaliga «Eeskujuliku töö eest» 30 inimest.

* *
*

Karakumi kanali ehitamisel saavutatud suurte edusammude eest autasustas NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium oma seadlusega 31. detsembrist 1960 NSV Liidu ordenite ja medalitega 498 töölise, inseneri ja tehnikut, partei-, nõukogude-, komsomoli- ja ametiühingutöötajat, kes paistsid silma Karakumi kanali ehitamisel.

Lenini ordeniga autasustati 26, Tööpunalipu ordeniga 59, ordeniga «Austuse märk» 126, medaliga «Töövapruse eest» 143 ja medaliga «Eeskujuliku töö eest» 144 inimest.

* *
*

Seoses Kiievi allmaaraudtee esimese järgu ehitustööde eduka lõpuleviimisega autasustas NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium oma seadlusega 11. jaanuarist 1961 NSV Liidu Transpordiehituse Ministeeriumi ehitusvalitsuse «Kievmetrostroj» ja teiste organisatsioonide 297 töölise, insener-tehnilist töötajat ja teenistajat NSV Liidu ordenite ja medalitega.

Lenini ordeniga autasustati 13, Tööpunalipu ordeniga 38, ordeniga «Austuse märk» 66, medaliga «Töövapruse eest» 102 ja medaliga «Eeskujuliku töö eest» 78 inimest.

* *
*

Seoses Stalino oblasti trusti «Dzeržinskugol» Dzeržinski-nimelise kaevanduse 100. aastapäevaga ja tootmisel saavutatud edu eest autasustas NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium oma seadlusega 13. jaanuarist 1961 NSV Liidu ordenite ja medalitega Stalino oblasti trusti «Dzeržinskugol» Dzeržinski-nimelise kaevanduse 50 töölise, inseneri, tehnikut ja teenistajat.

Lenini ordeniga autasustati 3, Tööpunalipu ordeniga 7, ordeniga «Austuse märk» 15, medaliga «Töövapruse eest» 15 ja medaliga «Eeskujuliku töö eest» 10 inimest.

MUUDATUSED TERRITOORIUMI ADMINISTRATIIVSES JAOTUSES

TADŽIKI NSV

Nureki kišlaki ümberkujundamine rajoonilise alluvusega linnaks

Tadžiki NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 16. detsembrist 1960 kujundati Ordžonikidzeabadi rajooni Nureki kišlakk ümber rajoonilise alluvusega linnaks.

VEENE NFSV

Mihhailovski töölisalevi ümberkujundamine rajoonilise alluvusega linnaks

Vene NFSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlusega 9. jaanuarist 1961 kujundati Sverdlovski oblasti Nižnije Sergi rajooni töölisalev Mihhailovski ümber rajoonilise alluvusega linnaks, andes talle nimetuse **Mihhailovski** linn.



ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

20 января 1961 г.

№ 2 (55)

Год издания 2-й

СОДЕРЖАНИЕ

Соглашение об экономическом и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Ганой.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении Управления строительства «Киевметрострой» Министерства транспортного строительства СССР орденом Ленина.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении Государственного проектно-изыскательского института «Метрогипротранс» Министерства транспортного строительства СССР орденом Трудового Красного Знамени.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении шахты им. Дзержинского треста «Дзержинскуголь» Сталинской области орденом Трудового Красного Знамени.

Указ Президиума Верховного Совета СССР о присвоении почетного звания народного артиста СССР Рихтеру С. Т.

II

9. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении тов. Хромова А. И. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

III

Сообщение о выборах депутатов в Верховный Совет СССР.

В Президиуме Верховного Совета СССР.

Об изменении в административно-территориальном делении.



Соглашение

об экономическом и техническом сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Ганой

Исходя из дружественных отношений, существующих между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Ганой, оба Правительства договорились о заключении Соглашения, направленного на развитие экономического и технического сотрудничества между обеими странами. Это Соглашение основывается на взаимной выгоде, равенстве, уважении суверенитета и невмешательстве во внутренние дела Сторон.

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается оказать техническое содействие Республике Гане в проведении геологоразведочных работ на полезные ископаемые, строительстве промышленных предприятий по производству стройматериалов, гидроэлектростанций средней мощности, предприятий по переработке сельскохозяйственного сырья, предприятий рыбной промышленности, создании государственных образцовых сельскохозяйственных ферм, а также в строительстве объектов в других отраслях экономики.

Перечень и мощность предприятий и других объектов, а также виды, сроки и объем технического содействия по каждому предприятию и объекту будут установлены Сторонами после того, как эксперты Сторон изучат необходимые данные для определения технической и экономической целесообразности строительства тех или других предприятий и объектов. Для этих целей советские организации направят в Гану за свой счет экспертов в количестве и сроки по согласованию с организациями Республики Ганы.

Статья 2

По просьбе Правительства Республики Ганы советские организации в сотрудничестве с ганскими организациями проведут изыскательские и исследовательские работы по предприятиям и объектам, которые будут сооружаться в Республике Гане при содействии Союза ССР.

Характер, объем и сроки выполнения изыскательских и исследовательских работ, характер участия Сторон в этих работах будут определены в дополнительных соглашениях, которые будут заключены в соответствии с настоящим Соглашением.

На основе данных, полученных в результате указанных изысканий и исследований, советские организации дадут ганским организациям соответствующие информации и консультации.

Статья 3

Советские организации, помимо проведения предусмотренных в статье 2 изыскательских и исследовательских работ, готовы выполнить проектные работы по подлежащим к строительству при содей-

ствии Советского Союза предприятиям и объектам, поставить для этих предприятий и объектов оборудование и материалы, которые не могут быть изысканы в Республике Гане, а также оказать техническое содействие в строительстве (консультации и авторское наблюдение), монтаже и наладке оборудования и пуске предприятий в эксплуатацию, для чего направят в Республику Гану советских специалистов и квалифицированных рабочих на сроки и в количестве по согласованию Сторон. Советские организации также готовы оказать содействие в подготовке ганских специалистов для работы на предприятиях, которые будут строиться при содействии Советского Союза, путем обучения их на месте, а также путем обучения на аналогичных советских предприятиях.

Виды и объем поставок оборудования и материалов и оказания технического содействия, в связи со строительством предусмотренных в статье 1 предприятий и объектов, будут согласовываться в каждом конкретном случае между Сторонами и определяться в дополнительных соглашениях, которые будут заключены в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 4

Советские организации передадут Ганской Стороне техническую документацию, информацию и лицензии, необходимые для организации производства соответствующей продукции на построенных в соответствии с настоящим Соглашением предприятиях и объектах. Передача указанной документации и необходимых лицензий на производство будет осуществляться безвозмездно с оплатой ганскими организациями лишь фактических расходов советских организаций, связанных с изготовлением документации.

Передаваемая документация и лицензии будут использованы только в целях производства упомянутой выше продукции в границах Республики Ганы.

Статья 5

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Республики Ганы кредит в сумме 160 млн. (сто шестьдесят миллионов) рублей (один рубль содержит 0,222168 грамма чистого золота) из 2,5% годовых на оплату выполняемых советскими организациями проектных работ и поставляемых из СССР в Гану оборудования и материалов, необходимых для предприятий и объектов, которые будут строиться при содействии Советского Союза в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 6

Правительство Республики Ганы будет погашать предоставляемый ему согласно статье 5 кредит по каждому предприятию и объекту в отдельности в течение 12 лет равными ежегодными долями, начиная через год после завершения комплектных поставок из СССР оборудования и материалов по данному предприятию или объекту.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться в течение первого квартала года, следующего за годом, за который они начислены.

Статья 7

Погашение кредита и уплата начисленных по нему процентов будет производиться Правительством Республики Ганы путем поставок в Советский Союз ганских товаров и/или фунтами стерлингов, а также другой свободно-конвертируемой валютой по согласованию между Госбанком СССР и Банком Ганы.

Стороны будут за три месяца до наступления очередного года погашения кредита и уплаты процентов по нему согласовывать на каждый календарный год номенклатуру и цены товаров, а также количество и сроки их поставок.

При погашении кредита и уплате процентов по нему фунтами стерлингов или другой свободно-конвертируемой валютой пересчет фунтов стерлингов или другой свободно-конвертируемой валюты в рубли будет производиться по паритету этих валют на день платежа.

Статья 8

В целях учета использования и погашения кредита и оплаты начисленных по нему процентов Государственный Банк СССР и Банк Ганы откроют специальные кредитные счета и установят совместно технический порядок ведения указанных счетов и расчетов по кредиту.

Статья 9

Расходы советских организаций по командированию советских специалистов, за исключением специалистов, упомянутых в статье 1 настоящего Соглашения, и квалифицированных рабочих в Республику Гану и по приему в СССР ганских граждан для прохождения производственно-технического обучения и практики будут оплачиваться Правительством Республики Ганы в ганских фунтах путем зачисления соответствующих сумм на специальный счет, который Государственный Банк СССР откроет в Банке Ганы в пользу советских организаций, оказывающих эти услуги. Суммы с этого счета могут быть использованы на текущие расходы советских организаций в Республике Гане, а также, по согласованию между Государственным Банком СССР и Банком Ганы, на другие платежи.

В случае изменения паритета ганского фунта по отношению к фунту стерлингов, который в настоящее время составляет один ганский фунт за один фунт стерлингов, Государственный Банк СССР и Банк Ганы осуществят соответствующий пересчет сальдо по специальному счету, указанному в настоящей статье.

Статья 10

Выполнение предусмотренных настоящим Соглашением изыскательских, исследовательских и проектных работ, поставка оборудования и материалов, командирование советских специалистов в Рес-

публику Гану и принятие на обучение ганских граждан в СССР будут производиться советскими организациями на основе контрактов, заключаемых с ганскими организациями, уполномоченными на то Правительством Республики Ганы.

В этих контрактах будут подробно определяться объемы, цены, сроки и другие условия поставок оборудования и материалов и оказания услуг по настоящему Соглашению.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации в соответствии с установленным порядком в каждой стране и войдет в силу в день обмена ратификационными грамотами, который будет иметь место в Москве.

Совершено в Москве 4 августа 1960 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Союза Советских
Социалистических Республик
С. СКАЧКОВ

По уполномочию
Правительства Республики Ганы
Айе КУМИ

* * *

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 7 декабря 1960 года; Президентом Республики Ганы — 10 октября 1960 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 23 декабря 1960 года.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении Управления строительства «Киевметрострой»
Министерства транспортного строительства СССР орденом Ленина**

За достигнутые успехи при сооружении Киевского метрополитена наградить **Управление строительства «Киевметрострой»** Министерства транспортного строительства СССР орденом Ленина.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль. 11 января 1961 г.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении Государственного проектно-изыскательского
института «Метрогипротранс» Министерства транспортного
строительства СССР орденом Трудового Красного Знамени**

За достигнутые успехи в проектировании и развитии отечественной техники тоннеле- и метростроения наградить **Государственный проектно-изыскательский институт «Метрогипротранс»** Министерства транспортного строительства СССР орденом Трудового Красного Знамени.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 11 января 1961 г.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении шахты им. Дзержинского треста «Дзержинскуголь»
Сталинской области орденом Трудового Красного Знамени**

В связи со 100-летием шахты им. Дзержинского треста «Дзержинскуголь» Сталинской области и отмечая большие заслуги рабочих, инженерно-технических работников и служащих в обеспечении народного хозяйства коксующимися углями, наградить **шахту им. Дзержинского** орденом Трудового Красного Знамени.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 13 января 1961 г.

УКАЗ
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О присвоении почетного звания народного артиста СССР
Рихтеру С. Т.**

За выдающиеся заслуги в области советского искусства и исполнительское мастерство присвоить почетное звание **народного артиста СССР** артисту Московской государственной филармонии, пианисту **Рихтеру Святославу Теофиловичу**.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 13 января 1961 г.

II

УКАЗ

ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

9 О награждении тов. Хромова А. И. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР

За долголетнюю и безупречную работу в плановых органах республики наградить тов. **Хромова** Александра Ивановича Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. КРЮНДЕЛЬ**

Таллин, 10 января 1961 г.

III

Сообщение

о выборах депутатов в Верховный Совет СССР

18 декабря 1960 года состоялись выборы в Совет Союза по Рязанскому городскому избирательному округу № 281 и по Чистопольскому избирательному округу № 403.

Депутатами в Совет Союза избраны:

по Рязанскому городскому избирательному округу № 281 — тов. **Дундуков** Евгений Антонович, председатель Совета народного хозяйства Рязанского экономического административного района;

по Чистопольскому избирательному округу № 403 — тов. **Табеев** Фикрят Ахмеджанович, первый секретарь Татарского обкома КПСС.

* *

*

25 декабря 1960 года состоялись выборы в Совет Союза по Джамбулскому избирательному округу № 633 и в Совет Национальностей по Карагандинскому сельскому избирательному округу № 105 от Казахской ССР.

Депутатом в Совет Союза по Джамбулскому избирательному округу № 633 избран тов. **Шаринов** Исагали, Председатель Президиума Верховного Совета Казахской ССР.

Депутатом в Совет Национальностей по Карагандинскому сельскому избирательному округу № 105 избран тов. **Байгалиев** Рахим Байгалиевич, заместитель Председателя Совета Министров Казахской ССР, председатель Казахского Совета народного хозяйства.

В Президиуме Верховного Совета СССР

За успешное выполнение задания по строительству железнодорожной линии Кола-Никель и высокие производственные показатели Президиум Верховного Совета СССР Указом от 31 декабря 1960 года наградил орденами и медалями СССР 80 рабочих, инженерно-технических работников и служащих треста «Кировсктрансстрой» Министерства транспортного строительства СССР и других организаций.

Орденом Ленина награждено — 5, орденом Трудового Красного Знамени — 10, орденом «Знак Почета» — 15, медалью «За трудовую доблесть» — 20 и медалью «За трудовое отличие» — 30 человек.

* *

*

За большие успехи, достигнутые в строительстве Каракумского канала, Президиум Верховного Совета СССР Указом от 31 декабря 1960 года наградил орденами и медалями СССР 498 рабочих, инженеров и техников, партийных, советских, комсомольских и профсоюзных работников, отличившихся на строительстве Каракумского канала.

Орденом Ленина награждено — 26, орденом Трудового Красного Знамени — 59, орденом «Знак Почета» — 126, медалью «За трудовую доблесть» — 143 и медалью «За трудовое отличие» — 144 человека.

* *

*

В связи с успешным завершением строительства первой очереди Киевского метрополитена Президиум Верховного Совета СССР Указом от 11 января 1961 года наградил орденами и медалями СССР 297 рабочих, инженерно-технических работников и служащих Управления строительства «Киевметрострой» Министерства транспортного строительства СССР и других организаций.

Орденом Ленина награждено — 13, орденом Трудового Красного Знамени — 38, орденом «Знак Почета» — 66, медалью «За трудовую доблесть» — 102 и медалью «За трудовое отличие» — 78 человек.

* *

*

В связи со 100-летием шахты им. Дзержинского треста «Дзержинскуголь» Сталинской области и за достигнутые успехи в производственной деятельности Президиум Верховного Совета СССР Указом от 13 января 1961 года наградил орденами и медалями СССР 50 рабочих, инженерно-технических работников и служащих шахты им. Дзержинского треста «Дзержинскуголь» Сталинской области.

Орденом Ленина награждено — 3, орденом Трудового Красного Знамени — 7, орденом «Знак Почета» — 15, медалью «За трудовую доблесть» — 15 и медалью «За трудовое отличие» — 10 человек.

ОБ ИЗМЕНЕНИИ
В АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНОМ ДЕЛЕНИИ

ТАДЖИКСКАЯ ССР

Преобразование кишлака Нурек в город районного подчинения

Указом Президиума Верховного Совета Таджикской ССР от 16 декабря 1960 года кишлак Нурек Орджоникидзеабадского района преобразован в город районного подчинения.

РСФСР

Преобразование рабочего поселка Михайловский в город районного подчинения

Указом Президиума Верховного Совета РСФСР от 9 января 1961 года рабочий поселок Михайловский Нижнесергинского района Свердловской области преобразован в город районного подчинения, с присвоением наименования — город **Михайловск**.

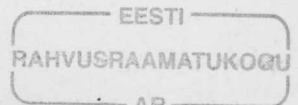
Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.
1,25 trükipoognat. Trükkimisele antud 19. jaanuaril 1961. Tellimise nr. 25.
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.
1,25 печ. листа. Сдано в печать 19 января 1961 г. Заказ № 25.
Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-01230.

Raamatupalat

61-44a



39023